

Or che le piaggie ridon

Le ore di ricreazione

Orazio Vecchi (1550-1605)

Madrigali a 6 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Prima parte

Canto
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no, E spun-tan fuor vi - o - le e

Quinto
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no, E spun-tan fuor vi - o - le e

Alto
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no, E spun-tan fuor vi - o - le e

Tenore
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no,

Sesto
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no, E spun-tan fuor vi - o - le e

Basso II
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no,

Basso I
Or che le piag - gie ri - don d'o - gn'in-tor - no,

5
gi-gli e ro - se, Leg - gia - dre, leg - gia -

gi-gli e ro - se, Leg - gia - dre, leg -

gi-gli e ro - se, E gli au-gel - let - ti per le val - li om - bro - se Can - to - no in sti - le a - dor - no Leg - gia - dre,

E gli au-gel - let - ti per le val - li om - bro - se Can - to - no in sti - le a - dor - no

gi-gli e ro - se, Leg - gia - dre

E gli au-gel - let - ti per le val - li om - bro - se Can - to - no in sti - le a - dor - no

E gli au-gel - let - ti per le val - li om - bro - se Can - to - no in sti - le a - dor - no

10

- dre, leg - gia - dre Can-zo-net-t'e a-mo-ro - se! Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-gia - dre, leg - gia-dre Can-zo-net-t'e a-mo-ro - se! Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e leg-gia - dre Can-zo-net-t'e a - mo-ro - se! Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e Can - zo - net - t'e a - mo - ro - se! Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e Don-n'e don-zel-le leg-gia-dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e

15

dret-t'e bel - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Ch'in gio-ia a tut - te l'o - re Con gran pia - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Ch'in gio-ia a tut - te l'o - re Con gran pia - cer bel - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Con gran pia-cer bel - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Ch'in gio-ia a tut - te l'o - re Con gran pia - cer, bel - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Ch'in gio-ia a tut - te l'o - re Con gran pia - cer in voi s'an-ni-d'A- bel - le, leg-gia-dret-t'e bel - le, Con gran pia - cer in voi s'an-ni-d'A-

20



cer in voi s'an-ni-d'A - mo - re, s'an-ni - d'A-mo - re. Deh,
s'an - ni-d'A-mo - re, in voi s'an-ni-d'A-mo - re, s'an-ni-d'A-mo - re. Deh,
in voi s'an - ni-d'A-mo - re, in voi s'an-ni-d'A-mo - re. Deh,
Con gran pia-cer in voi s'an-ni - d'A-mo - re.
con gran pia - cer in voi s'an-ni - d'A-mo-re.
mo-re, in voi s'an-ni-d'A-mo - re, s'an-ni-d'A-mo - re.
mo - re, con gran pia - cer in voi s'an-ni-d'A-mo - re.

25



deh, deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
deh, deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
deh, deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
Deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
Deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
Deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -
Deh, tut-ti u - ni - ti in - sie - me: Can - tiam qual - che bal - la - ta o Can - zo - net -

35

ta! Chi fa - rà il Can - to? Chi fa - rà l'Al -

ta! Ec - co-mi qua!

ta! Che - fa-rà il Bas - so?

ta! Che fa-rà il Bas - so? Chi fa - rà l'Al -

ta! Chi fa - rà il Can - to?

ta! Che fa-rà il Bas - so? Chi - fa-rà l'Al -

ta! Che fa-rà il Bas - so? I - o! Chi fa - rà l'Al -

40

to? Del - Te-nor ve n'è cop - pia; Or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

Or co-min-cia - mo, or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

I - o! Or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

to? Del - Te-nor ve n'è cop - pia; Or co-min-cia - mo, or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

Del - Te-nor ve n'è cop - pia; Or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

to? Del - Te-nor ve n'è cop - pia; Or co-min-cia - mo, or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

to? Or co-min-cia - mo, or co-min-cia - mo! Chi mi-ra

45

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

gli oc-chi tuo - i E non so-spi-ra po - i, e non so-spi-ra po - i; chi mi-ra gli oc-chi tuo - i e non so-spi-ra po -

50

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, cre-do che non sia vi - vo O di giu-di-zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, vi - vo, O di giu-di-zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, O di giu-di-zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, che non sia vi - vo, O di giu-di-zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, cre-do che non sia vi - vo O di giu-di-zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i cre-do che non sia vi - vo O di giu-di - zio pri -

i, e non so-spi-ra po - i Cre-do che non sia vi - vo, cre-do che non sia vi - vo O di giu-di - zio pri -

6
55

vo, cre-do che non sia vi - vo cre-do che non sia vi - vo o di giu-di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo vi - vo o di giu-di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo, o di giu-di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo che non sia vi - vo, o di giu-di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo cre-do che non sia vi - vo o di giu-di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo o di giu - di - zio pri - vo!

vo, cre-do che non sia vi - vo cre-do che non sia vi - vo o di giu-di - zio pri - vo!

Seconda parte

5

Canto Non più, Non più, Non più, Non più,

Quinto U - n'al-tra vol - ta, U - n'al-tra vol - ta, sen-z'al-

Alto U - n'al-tra vol - ta, U - n'al-tra vol - ta, sen-z'al-

Tenore Non più, Non più, Non più, Non più,

Sesto U - n'al-tra vol - ta, U - n'al - tra vol - ta, sen-z'al-

Basso II Non più, Non più,

Basso I U - n'al-tra vol - ta, U - n'al-tra vol - ta, sen-z'al-

10

Non più, fac-cia-m'un bal - lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo!

tr'in-ter-val-lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo! Bal-la - re - stu fan - ti - na Dal-la

tr'in-ter-val-lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo! Bal-la - re - stu fan - ti - na Dal-la

Non più, fac-cia-m'un bal - lo! un bal - lo! Bal-la - re - stu fan - ti - na Dal-la

tr'in-ter-val-lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo! *Non più, fac-cia-m'un bal - lo!*

Non più, fac-cia-m'un bal - lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo!

tr'in-ter-val-lo! Non più, fac-cia-m'un bal - lo! Bal-la - re - stu fan - ti - na Dal-la

15

Bal-la - re - ve ben mi sa sa - ves - se con chi, *Bal-la - re - ve ben*

far - za tur - chi - na? *Bal-la - re - ve ben*

far - za tur - chi - na? Bal-la - re - ve ben mi sa sa - ves - se con chi, *Bal-la - re - ve ben*

far - za tur - chi - na? *Bal-la - re - ve ben*

Bal-la - re - ve ben mi sa sa - ves - se con chi, *Bal-la - re - ve ben*

Bal-la - re - ve ben mi sa sa - ves - se con chi, *Bal-la - re - ve ben*

far - za tur - chi - na? *Bal-la - re - ve ben*

20

mi sa sa - ves - se con chi. Non più, Non più: fre - na - te il ri - so!

mi sa sa - ves - se con chi. Non più, Non più: fre - na - te il ri - so!

mi sa sa - ves - se con chi. Non più, Non più, Non più: fre - na - te il ri - so!

mi sa sa - ves - se con chi. E

mi sa sa - ves - se con chi. E

mi sa sa - ves - se con chi. E

mi sa sa - ves - se con chi, E

25

30

Can - ta - no gli au - gel - let - ti, Can - ta - no

Can - ta - no gli au - gel - let - ti, Can - ta - no

Can - ta - no gli au - gel - let - ti, Can - ta - no

poi - ché dol - ce - men - te Can - ta - no gli au - gel - let - ti,

poi - ché dol - ce - men - te Can - ta - no gli au - gel - let - ti,

poi - ché dol - ce - men - te Can - ta - no gli au - gel - let - ti,

poi - ché dol - ce - men - te Can - ta - no gli au - gel - let - ti,

35

gli au-gel-let - ti, Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Piac-cia-vi di can-ta - re Quel-la che sì di-

gli au-gel-let - ti, Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Quel-la che sì di-

gli au-gel-let - ti, Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Piac-cia-vi di can-ta - re

Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Quel-la che sì di-let - ta,

Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Piac-cia-vi di can-ta - re

Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Quel-la che sì di-let - ta

Can - ta - no gli au-gel - let - t'ai no-str'ac - cen-ti! Piac-cia-vi di can-ta - re Quel-la che sì di-

40

let - ta Quel-la che sì di-let-t'a mio com - pa - re? Co-me si chia-ma, che n'ab - biam

let - ta Quel-la che sì di-let - ta a mio com - pa - re? Co-me si chia-ma, che n'ab-biam ben

Quel-la che sì di-let - ta di-let-t'a mio com-pa - re? Co-me si chia-ma, che n'ab-biam

Quel-la che sì di-let - ta, di-let-ta a mio com-pa - re? Co - me si chia-ma, che n'ab - biam

Quel-la che sì di-let - ta Quel-la che sì di-let - ta a mio com-pa - re?

Quel-la che sì di-let - ta a mio com - pa - re?

let - ta a mio com - pa - re?

45

_ben cen - to? Or stia cia-scu-n'at-ten-to, Or va Can-zo - na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -
 cen - to? Or stia cia-scu-n'at-ten-to, Or va Can-zo - na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -
 ben cen - to? Or stia cia-scu-n'at-ten-to, Or va Can-zo - na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -
 ben cen - to? Non mi so-vie-ne. Or va Can-zo - na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -
 Non mi so-vie-ne. Or va Can - zo-na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -
 Non mi so-vie-ne. Or va Can-zo - na mia, non du-bi - ta-re, non du-bi-ta -

50

re: Per-ché Si sì gliè ver, or di-te al-le-gra-men-te, al -
 re: Si sì gliè ver, or di-te al-
 re: Per-ché quel-la ch'io vo-glio È u-na Iu - sti-ni-a-na! Si sì gliè ver, or di-te al-le-gra-men-te, al -
 re: Si sì gliè ver, or di-te al-le-gra-men-te:
 re: Per-ché quel-la ch'io vo-glio È u-na Iu - sti-ni-a-na!
 re: Fer-ma-te-vi! quel-la ch'io vo-glio È u-na Iu - sti-ni-a-na! or di-te al-
 re: Per-ché quel-la ch'io vo-glio È u-na Iu - sti-ni-a-na! or di-te al-le-gra-men-te:

le-gra-men-te: Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

le-gra-men-te: Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

le-gra-men-te: Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

le-gra-men-te: Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

Tut-to il dì ti te spam-po-li Che mi son un pet-te-go-lo

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li Or io mi sen-to

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li Or io mi sen-to

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li Or io mi sen-to

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li

E che pa-ro un co-ruo-go-lo Con la coa tut-ta toc-co-li Or io mi sen-to

rad-dol-ci-to il co - re, Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

rad-dol-ci-to il co - re, Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

rad-dol-ci-to il co - re, Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

rad-dol-ci-to il co - re, Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo-re! Doh, vi-va l'a-mo - re!

Terza parte

Canto Or - mai po - nia - mo fi - ne al no - stro can - to E al-la pal-la fac-cia - m'u-

Quinto

Alto

Tenore

Sesto Or - mai po - nia - mo fi - ne al no - stro can - to E al-la pal-la fac-cia-m'u-

Basso II Or - mai po - nia - mo fi - ne al no - stro can - to E al-la pal-la fac-cia-m'u-

Basso I Or - mai po - nia - mo fi - ne al no - stro can - to E al-la pal-la fac-cia-m'u-

5

na par-ti - ta! D'un Giu-lio al gio - co. Fac-ciam d'un quar-to e che non
 Noi gio-ca-rem, ma di - te-ci di quan - to. È trop-po po - co!
 Noi gio-ca-rem, ma di - te-ci di quan-to. È trop-po po - co!
 Noi gio-ca-rem, ma di - te-ci di quan - to. È trop-po po - co!
 na par-ti - ta! D'un Giu-lio al gio - co. Fac-ciam d'un quar-to e che non
 na par-ti - ta! D'un Giu-lio al gio - co. Fac-ciam d'un quar-to e che non
 na par-ti - ta! D'un Giu-lio al gio - co. Fac-ciam d'un quar-to e che non

10

va - di il mar - zo! Or-sù, chi bat - ter vuo - le? Al-l'a - mo - ra gio-chiam,
 Ci con-ten-tia - mo! Al-l'a-mo - ra gio-chiam, co - me si suo -
 Ci con-ten-tia - mo! Al-l'a-mo - ra gio-chiam, co - me si
 Ci con-ten-tia - mo! Al-l'a-mo - ra gio-chiam, co - me si
 va - di il mar - zo! Or-sù, chi bat - ter vuo - le? Al-l'a - mo - ra gio-chiam,
 va - di il mar - zo! Or-sù, chi bat - ter vuo - le? Al-l'a - mo - ra gio-chiam,
 va - di il mar - zo! Or-sù, chi bat - ter vuo - le? Al-l'a - mo - ra gio-chiam,

15

Cin-que, no - ve! Tut-ti! dia-mo prin-ci-pio al gio - co!

- le. Ot-to, cin-que, tut-ti! Or toc-ca a vo - i, Chi ha la pal - la di vo -

suo - le. Cin-que, no - ve! Tut-ti! Or toc-ca a vo - i, Chi ha la pal - la di vo -

suo - le. Ot-to, cin-que, se - i! dia-mo prin-ci-pio al gio - co!

Set - te, quat-tro, se - i! Or toc-ca a vo - i,

Ot-to, cin-que, se - i! Chi ha la pal - la di vo -

Set - te, quat-tro! Tut-ti! Or toc-ca a vo - i, Chi ha la pal - la di vo -

20

Ec - co-la qua! Ec - co-la qua! Bat-

i? Ec - co-la qua!

i? Ec - co-la qua!

Ec - co-la qua! *Ec - co-la qua!* Fac-cia-m'a duo-i a duo - i, *Fac-cia-m'a duo-i a duo -*

Ec - co-la qua! Ec - co-la qua! Fac-cia-m'a duo-i a duo - i, *Fac-cia-m'a duo-i a duo - i.*

i? Ec - co-la qua! Fac-cia-m'a duo-i a duo - i, *Fac-cia-m'a duo-i a duo -*

i? Ec - co-la qua! Fac-cia-m'a duo-i a duo - i, *Fac-cia-m'a duo-i a duo - i.*

25

te - te! A vo - i! Non già, ch'io non l'ho col - ta!

Bat-te - te! Gliè fal la pri-ma vol - ta! Voi v'in-gan - na - te, che

Bat-te - te! Gliè fal la pri-ma vol - ta! Non già, ch'io non l'ho col - ta! Voi v'in-gan - na - te, che gliè

i. Bat-te - te! Gliè fal la pri-ma vol - ta!

A vo - i! Voi v'in-gan - na - te, che gliè fal - lo

i. A vo - i! Non già, ch'io non l'ho col - ta!

Bat-te - te! Gliè fal la pri-ma vol - ta! Voi v'in-gan - na - te, che gliè

30

Non di-te il ve-ro! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo!

gliè fal - lo mar-zo! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo! Si-gno-ri, non gri-da -

fal - lo mar - zo! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo! Si-gno-ri, non gri-da -

Non di-te il ve-ro! Fuor di qui ci par-le-re-mo, ci par-le-re-mo!

mar - zo! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo! Si-gno-ri, non gri-da -

Non di-te il ve-ro! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo!

fal - lo mar - zo! Fuor di qui ci par-le-re-mo, Fuor di qui ci par-le-re-mo! Si-gno-ri, non gri-da -

35

Ma piut-to - sto a can-tar voi ri-tor-na - te Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al -
 te, Al -l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel
 te, Ma piut-to - sto a can-tar voi ri-tor-na - te Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra
 te, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di
 Ma piut-to - sto a can-tar voi ri-tor-na - te Al-l'om-bra di quel fag -
 te, Al - l'om-bra di quel fag - gio, Al -

40

l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag -gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga
 fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - - gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio,
 di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio,
 Al - l'om-bra di quel fag - gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio,
 - quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag -gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga
 - - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio,
 l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio: Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga

45

50

Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio! Ma piut-to-sto a can-tar voi ri-tor-na - te

Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Al-l'om-bra di quel

Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio! Ma piut-to-sto a can-tar voi ri-tor-na - te Al-

Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio! Al-l'om-bra

Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio! Al-l'om-bra

Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio! Ma piut-to-sto a can-tar voi ri-tor-na - te

Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

55

Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio:

fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - - gio:

l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio:

di quel fag - - gio, Al - l'om-bra di quel fag - gio:

di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio:

Al-l'om-bra di quel fag - - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio:

Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio, Al-l'om-bra di quel fag - gio:

60 65

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag - gio, Ben ven-ga Mag-gio! Ben ven-ga Mag-gio!

Prima parte

Or che le piaggie ridon d'ogni intorno,
 e spuntan fuor viole e gigli e rose,
 e gli augelletti per le valli ombrose
 cantono in stile adorno
 leggiadre Canzonette e amorose!
 Donne e donzelle leggiadrette e belle,
 che in gioia a tutte l'ore
 con gran piacer in voi s'annid'Amore.
 Deh, tutti uniti insieme:
 Cantiam qualche ballata o Canzonetta!

Che farà il Basso? Io!
 Chi farà il Canto? Eccomi qua!
 Chi farà l'Alto? Io!
 Del Tenor ve n'è coppia; Or cominciamo!

«Chi mira gli occhi tuoi
 e non sospira poi
 credo che non sia vivo,
 o di giudizio privo!»

Prima parte

Now let the hills laugh all around
 and the violets and lilies and roses bloom,
 and the little birds in the shady vales
 sing in an embellished style
 canzonettas graceful and amorous!
 Ladies and maidens, graceful and beautiful,
 that joyfully at every hour
 Love resides in you with great pleasure.
 Ah, everyone in unison together:
 Let's sing some ballatas or canzonettas!
 Who will be the Bass? I!
 Who will be the Canto? Here I am!
 Who will be the Alto? Me!
 We have a couple of tenors: Now let's start!
 The one who gazes into your eyes
 and then sighs not:
 I think he's not alive,
 or of judgment deprived!

Seconda parte

«Un'altra volta, senza altr'intervallo!»
 «Non più, facciamo un ballo!»
 «Ballarestu fantina
 da la farza turchina?»
 «Ballareve ben mi sa sapesse con chi.»
 «Non più: frenate il riso!»
 «E poiché dolcemente
 cantano gli augelletti ai nostri accenti!»
 «Piacciavi di cantare
 quella che s'è diletta a mio compare?»
 «Come si chiama, che n'abbiam ben cento?»
 «Non mi soviene.»
 «Or stia ciascun'attento,»
 «Or va Canzona mia, non dubitare:»
 «Fermatevi! Perché quella ch'io voglio
 È una Iustiniana!»
 Si s'è gli è ver, or dite allegramente:
Tutto il dì ti te spampoli
che mi son un pettegolo
e che paro un coruogolo
con la coa tutta toccoli.
 «Or io mi sento raddolcito il core,
 Doh, viva l'amore!»

Tutto il dì ... con tutta toccoli is the text from a piece in the 1570 collection *Il primo libro delle iustiniane a tre voce* (Venice: Scotto). The meaning seems obscure. *spampoli* seems to be a conjugation of *sbampolar* (to wander, to move spasmodically) at least, but I have not found or figured out what *coruogolo* is.

Grazie a Josella Pirajno, la mia insegnante di italiano, per l'aiuto nella traduzione del dialetto.

Terza parte

«Ormai poniamo fine al nostro canto
 e alla palla facciamo una partita!»
 «Noi giocarem, ma diteci di quanto.»
 «D'un Giulio al gioco.»
 «È troppo poco!»
 «Facciam d'un quarto e che non vadi il marzo!»
 «Ci contentiamo!»
 «Orsù, chi batter vuole?»
 «All'amora giochiam, come si suole.»
 «Cinque, nove!»
 «Otto, cinque!» «Tutti sei!»
 «Sette, quattro!»
 «Or tocca a voi, diamo principio al gioco!»
 «Chi ha la palla di voi?»
 «Eccola qua! Facciam'a duoi a duoi.»
 «Battete!» «A voi!»
 «Gliè fal la prima volta!»
 «Non già, ch'io non l'ho colta!»
 «Voi v'ingannate, che gliè fallo marzo!»
 «Non dite il vero!»
 «Fuor di qui ci parleremo!»
 «Signori, non gridate,
 Ma piuttosto a cantar voi ritornate
 All'ombra di quel faggio»:
 «Ben venga Maggio!»

Giulio: a small silver coin of the Papal states, named after Papa Giulio II. It was around 3.5g of silver, rough equivalent to an English sixpence: used for minor daily purchases.

Quarto: a larger coin of the Papal states, with a full name of 'un quarto di ducato', so a triple Giulio (1 ducato is 12 Giulios).

giachiamo all'amora: another term for the game of morra, a very ancient counting game, here used to decide who serves/bats first. You guess how many fingers will be held out in total between those playing it.

The game in question may be *Palla a corda* or *Pallone col bracciale*, both somewhat like a cross between tennis and squash. The verb for serving or batting in both is 'battere'.

Seconda parte

«Another time, without another break!»
 «No more, let's have a dance!»
 «Would you like to dance, lass,
 like in a Turkish comedy?»
 «I would indeed dance, if I knew with whom.»
 «No more: restrain your laughter!»
 «And since so sweetly
 the little birds sing to our words!»
 «Would you please sing
 the one that so delights my friend?»
 «What's it called? We have a hundred of them.»
 «I don't remember.»
 «Now pay attention everyone,
 Here goes my song, don't hesitate:»
 «Everyone stop! Because the one I want
 is a Giustiana!»
 «Yes, yes, it's true, now cheerfully say:
Tutto il dì ti te spampoli
Che mi son un petagolo
E che paro un coruogolo
Con la coa tutta toccoli.
 «Now I feel my heart soothed:
 Oh, long live love!»

Terza parte

«Now let's end our song
 and play a ball game!»
 «We'll play, but tell us how much [to wager].»
 «For a Giulio a game.»
 «It's too little!»
 «We'll make it a Quarto and the pot won't be lost!»
 «We're satisfied!»
 «Come on, who wants serve?»
 «Let's play morra, as usual!»
 «Five! nine!»
 «Eight! Five! Six everyone!»
 «Seven! Four!»
 «Now it's your turn, let's start the game!»
 «Who has your ball?»
 «It's here! Let's do it two by two.»
 «The first ball is bad!»
 «Not already, I didn't get it!»
 «You're wrong, you forfeit the steak!»
 «You're not telling the truth!»
 «Let's speak of this outside!»
 «Gentleman, don't yell,
 but instead come back to sing
 in the shade of that beech tree:»
 «Welcome, May!»

translation by editor